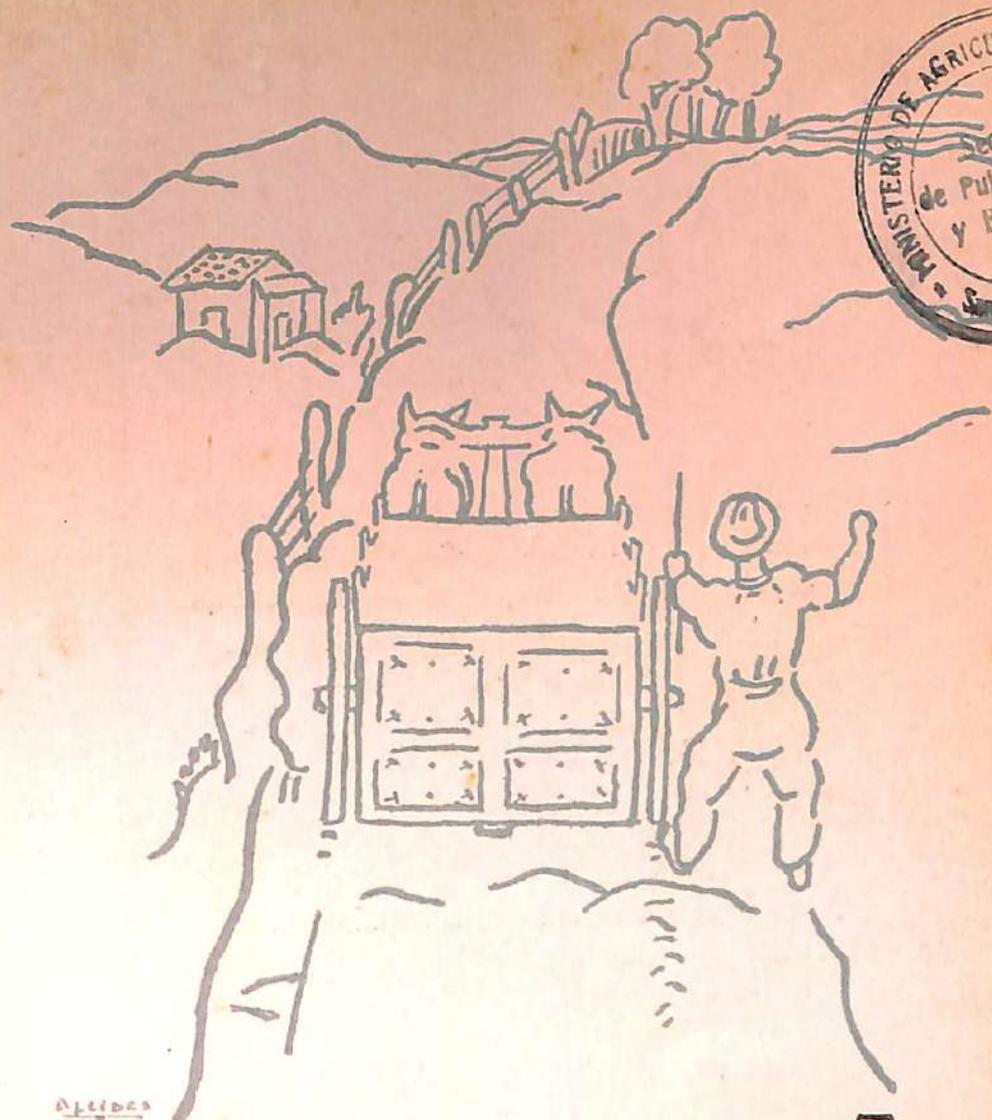


**Ministerio de Agricultura
e Industrias de Costa Rica**



La Varreta

ORGANO DE LOS CLUBES 4-S DE COSTA RICA

BAJO EL PATROCINIO DE

STICA

La Carreta

se publica mensualmente en las oficinas centrales de STICA (Servicio Técnico Interamericano de Cooperación Agrícola), tercer piso del Edificio Alvarez, San José, Costa Rica.

Teléfonos 6164 y 6173

Para cualquier asunto relacionado con esta publicación, dirigirse a:

Servicio de Extensión Agrícola
STICA
Apartado 1649
San José, Costa Rica, C. A.



EDITORIAL

La aspiración suprema del hombre de vivir en paz y armonía con sus semejantes, ha encontrado siempre un obstáculo insalvable en la inestabilidad social de muchos pueblos. Tal inestabilidad se deriva, fundamentalmente, de la precaria situación en que se debaten grandes conglomerados humanos: sin alimento, sin vestido, sin techo, expuestos a toda clase de enfermedades y privaciones.

Para ayudar a solventar este grave problema, que compromete a todos los hombres en todos los pueblos de la tierra, y para estimular el desarrollo económico de muchos países que cuentan con valiosos recursos aún no explotados, los Estados Unidos de América, por iniciativa del Presidente Truman, han creado el Programa del Punto 4°, inspirado en los más altos ideales de solidaridad.

El Programa del Punto 4° está en marcha. Dentro de sus amplios objetivos se contempla el estímulo a las empresas que, como las asociaciones de jóvenes, están laborando por el progreso y bienestar de sus comunidades. De aquí la conveniencia de que los Socios 4-S conozcan y presten su apoyo a una obra de tan generosos alcances.



QUÉ ES LA PATRIA

Es...

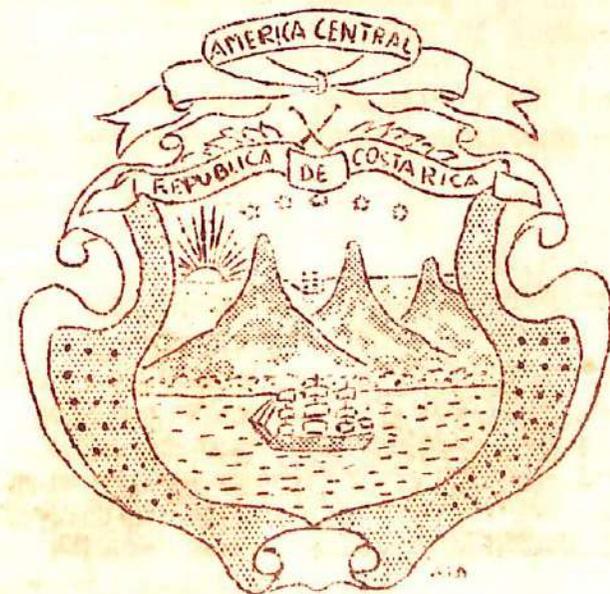
mi hogar... mi familia... mis amigos...
 Los lugares que han sido y son testigos
 de mi vida feliz... donde extranjera
 no me puedan llamar... donde mi idioma
 tenga el mismo sabor y el mismo aroma
 que en mis juegos de niña yo le diera.
 Es el cielo esplendente que me cubre.
 Es la tierra que cuaja mi alimento.
 Es la nube que pasa... y es el viento
 que despeina sus bosques seculares.
 Son sus ríos, sus valles y sus mares.
 Es el campo amarillo de labranza.
 Es la choza bendita del labriego
 que labora por mí... cuya esperanza
 canta en la olla que hierve sobre el fuego
 ...Es el trozo de césped esmeralda

donde yace una tumba entre las flores,
 -madre mía!- y es el beso de luz gualda
 que la tarde le envía en sus fulgores.
 Blancas tumbas, tranquilas, que encerráis
 las cenizas de próceres y abuelos:
 sois la Patria también... la cimentáis.
 Y vosotros, fogosos rapazuelos,
 rebosantes de ingénita alegría
 que la brisa recoge y lejos lleva,
 sois la Patria también... que cada día
 se refuerza, se agranda, se renueva,

.....
 Patria:

tu alma adivino... que se mece
 en la hermosa Bandera tricolor...
 Y en las notas vibrantes se estremece
 de nuestro Himno sonoro, que parece
 un redoble de cívico tambor.

AURISTELA C. DE JIMENEZ



EL PROGRAMA DEL PUNTO 4°

En muchos pueblos de la tierra las condiciones de vida son muy difíciles, pudiendo asegurarse que existen grandes comunidades que se enfrentan a una situación de extrema pobreza y desamparo. Estas condiciones se deben, en su mayor parte, a los métodos agrícolas inadecuados, los medios de transporte insuficientes, la carencia de los servicios de salubridad indispensables, el desconocimiento de la técnica industrial moderna, y la escasez de medios de producción. Incapacitados para librarse de situación tan apremiante, los pobladores de esas regiones se ven obstaculizados para realizar las más modestas aspiraciones humanas. En consecuencia, esos pueblos son presa fácil de cualquier ideología, por engañosa que sea, siempre que les parezca una promesa de alivio para su miseria. Así surge el grave problema de la inestabilidad social y política de las naciones, que amenaza constantemente la paz.

El mundo ha reclamado, desde hace bastante tiempo, una acción enérgica y positiva en favor de esos conglomerados humanos. Interpretando ese sentir, el Gobierno de los Estados Unidos de América ha echado las bases de un amplio programa de ayuda técnica y económica para promover el desarrollo de dichos pueblos. Este programa, se conoce con el nombre de Programa del Punto Cuarto, por ser la última de las cuatro grandes líneas de la política exterior de los Estados Unidos, presentadas por el Presidente Truman, a saber: 1) apoyo decidido a la ONU (Organización de las Naciones Unidas); 2) continuación de los programas de rehabilitación mundial; 3) asistencia a las naciones amantes de la libertad contra los peligros de la agresión; y 4) CONTRIBUCION AL DESARROLLO DE LAS REGIONES INSUFICIENTEMENTE DESARROLLADAS EN EL ORDEN ECONOMICO.



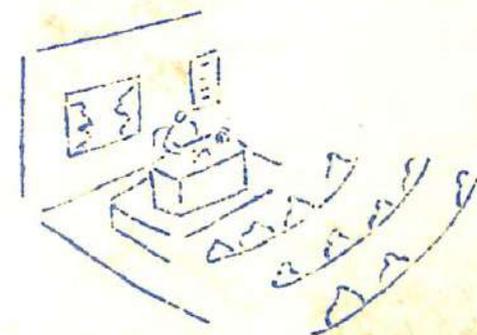
CONFERENCIAS INTERNACIONALES

dos Unidos, presentadas por el Presidente Truman, a saber: 1) apoyo decidido a la ONU (Organización de las Naciones Unidas); 2) continuación de los programas de rehabilitación mundial; 3) asistencia a las naciones amantes de la libertad contra los peligros de la agresión; y 4) CONTRIBUCION AL DESARROLLO DE LAS REGIONES INSUFICIENTEMENTE DESARROLLADAS EN EL ORDEN ECONOMICO.



METODOS AGRICOLAS MODERNOS

El programa de asistencia técnica ha estado en vigencia en este hemisferio desde hace varios años. Actualmente, con el ya mencionado nombre de Punto Cuarto, se ha intensificado y extendido. El Gobierno de Costa Rica ha suscrito un convenio con el de los Estados Unidos a fin de que, como parte de aquel programa, se continúen en nuestro país los programas cooperativos de Agricultura y Salubridad, y se establezcan otras formas de colaboración.



INTERCAMBIO DE MAESTROS Y ESTUDIANTES

Para los habitantes de los pueblos a que se destina esta magna empresa, el Programa del Punto Cuarto representa una esperanza de recuperación económica y de afianzamiento de la democracia, bases indispensables para la paz del mundo.

(Pasa a la pag. 18)



CONSEJOS PARA EL MES DE SEPTIEMBRE

En este mes se pueden transplantar los semilleros hechos a principios de agosto. Cuidé que las plantas tengan un desarrollo adecuado para soportar el trasplante y continuar su desarrollo en el nuevo medio. En meses anteriores se han dado los consejos pertinentes para obtener buenos resultados en el trasplante. Sin embargo es oportuno insistir en la conveniencia de abonar unos ocho o quince días después del trasplante, ya sea con abono orgánico o con abono químico. Conviene también destinar algunas secciones de la huerta especialmente aquéllas donde la cosecha ha sido deficiente, a la siembra de alguna leguminosa para abono verde.

Aproveche los excedentes de la cosecha anterior para preparar envasados, es decir, para conservar aquellos productos que son de difícil obtención en el verano.

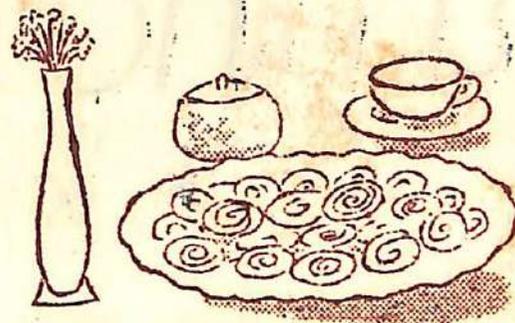
El invierno o estación lluviosa es en esta época del año mucho más fuerte que en los meses anteriores. Revise usted muy bien su huerta y procure profundizar un poco más los drenajes, esto es, hacerle salida a los caños

(Pasa a la pág. 20)

La Receta del Mes

GALLETITAS

Alice



Ingredientes: 1 taza de natas; 1/2 taza de harina; 1 taza de dulce raspado.

Preparación: Se mezclan las natas y parte de la harina hasta formar una pasta suave. Se extiende con el bolillo, se cubre con dulce raspado y luego se arrolla apretadamente. El arrollado se corta en pedacitos como de 1 cm. de espesor, a los que se pasa por harina y se les da forma de galletas. Se meten al horno en una cazoleja, a fuego lento, hasta que doren.

ASI TRABAJAN LOS CLUBES

De acuerdo con el contrato firmado el 9 de agosto último con la Tropical Products Co. de Panamá, un grupo de socios 4-S de Palmares ha iniciado la exportación de 219.000 libras de tomate, operación que debe estar terminada el 9 de noviembre próximo. Esta es la primera vez en la historia de Costa Rica que un grupo de jóvenes agricultores coloca sus productos en un mercado extranjero.

EL NIÑO ES ASÍ



Si el niño quisiera, podría volar al cielo en este instante. Pero por algo no se va. Le gusta doblar la cabeza en el regazo de su madre, y mirarla sin descanso!

Sabe un sinfín de palabras maravillosas. Pero, como son tan pocos quienes en este mundo entienden lo que él dice, no quiere hablar. Lo que anhela es aprender palabras de los labios de su madre. Así toma ese aire tan inocente!

Tenía un montón de oro y perlas y se vino a esta vida como un pordiosero. Pordioserillo desnudo, que se hace el desvalido para pedirle a su madre el tesoro de su amor!

¿Por qué sacrificó su libertad, si estaba tan a gusto en la tierra de la lunita nueva? Ay, él sabe bien qué goce infinito tiene al esconderse en el corazón de su madre y cuánto más dulce que la libertad es sentirse preso entre las manos de ésta!

Antes vivía en el mundo de la alegría perfecta, y no sabía llorar. Pero eligió las lágrimas, porque si, al sonreír, se ganaba el corazón anhelante de la madre, sus gemidos por cualquier penilla le tején un doble lazo de amor y de piedad.

RABINDRANATH TAGORE

La salud de su niño

HEMORRAGIAS NASALES

A algunas personas, particularmente a los niños, se les viene la sangre por la nariz con frecuencia, aún cuando no padezcan de enfermedades serias. Esto sucede porque los vasos capilares del delicado tejido nasal pueden romperse con facilidad, de manera especial cuando se hace un esfuerzo violento. Las hemorragias nasales se provocan comúnmente después de sonarse con mucha fuerza. Algunas veces ocurren con motivo de infecciones nasales, escarlatina, difteria, leucemia, hemofilia y muchas otras enfermedades. El exponerse a grandes alturas en forma no acostumbrada, puede causar también esta clase de hemorragias. Las personas con presión muy alta pueden tener hemorragias nasales fuertes. Aunque las personas a quienes se les viene la sangre por la nariz sienten a menudo desmayos, la pérdida de sangre es usualmente pequeña siempre que la hemorragia no continúe.

¿Qué hacer?

1. Si no hay desmayo haga que la persona se siente y eche la cabeza hacia atrás.
2. Aplíquese paños de agua fría, abundantes, sobre la cara y la nariz.
3. Apriete ambas ventanas de la nariz al mismo tiempo. El



punto que sangra usualmente se encuentra cerca de la extremidad de la nariz.

4. Haga que la persona se esté quieta. No debe toser, sonarse, ni caminar durante la hemorragia o inmediatamente después de ella. Aún hablar y reírse puede ser perjudicial. Debe respirar por la boca.



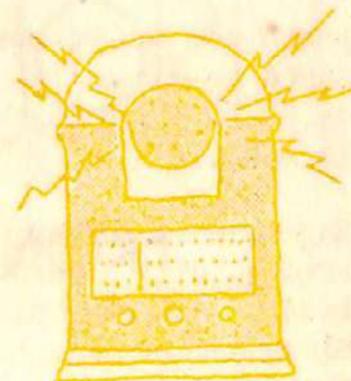
5. Si la hemorragia es muy fuerte y muy prolongada, llámeselo al médico.

(Traducido de "Today's Health", mayo de 1950)

RECURSOS ECONÓMICOS PARA EL PROGRAMA DEL PUNTO CUARTO

La suma total dispuesta por el Gobierno de los Estados Unidos para la realización del Programa del Punto Cuarto es de \$85.620.000, que al cambio actual de Costa Rica equivale a seiscientos cuarenta y dos millones, ciento cincuenta mil colones. De esa suma el 38% (\$32.547.000) se destina a los países de América.

LOS CLUBES INFORMAN



El concurso promovido con motivo del primer aniversario de LA CARRETA, fué ganado por los clubes de Zarcero, Palmares y Grecia, a cada uno de los cuales se entregará un lote de medicinas para su botiquín.

---0---

El domingo 26 de agosto se llevó a cabo una exposición organizada por los clubes de San Isidro de Coronado. El público concurrente tuvo oportunidad de conocer muchos trabajos realizados por las señoritas y jóvenes que integran dichos clubes. Una exposición similar está anunciada para el primer domingo de septiembre en Santa Ana.

---0---

La Agencia Agrícola de San José ha formado nuevos clubes con asiento en Piedades de Santa Ana. El de señoritas lleva el nombre de "Club 4-S Unión Juvenil" y el de varones, "Juventud Trabajadora".

---0---

(Pasa a la pág. 19)

VISION DE LA PATRIA

FRONTERAS POLITICAS

La frontera con Nicaragua, según el tratado Cañas-Jerez de 1858, declarado firme por fallo arbitral del presidente estadounidense, Mr. Cléveland, en 1888, la determinan:

1°, la ribera derecha del río San Juan, desde Punta Castilla, sobre el Atlántico, hasta 3 millas inglesas (cerca de 5 kilómetros) antes de llegar al Castillo Viejo;

2°, el arco descrito con centro en el Castillo y radio de 3 millas;

3°, la línea trazada paralelamente y a 2 millas (unos 3 kilómetros) de distancia de la orilla derecha del río y de la meridional del lago de Granada, hasta encontrar el río Sapoá;

4°, una recta desde ese encuentro hasta el centro de la bahía de Salinas.

(Tomado de "Geografía General de Costa Rica", de don Miguel Obregón)

La línea divisoria entre Costa Rica y Panamá está determinada por el Tratado Echandi Montero-Fernández Jaen, de 1941, y es como sigue:

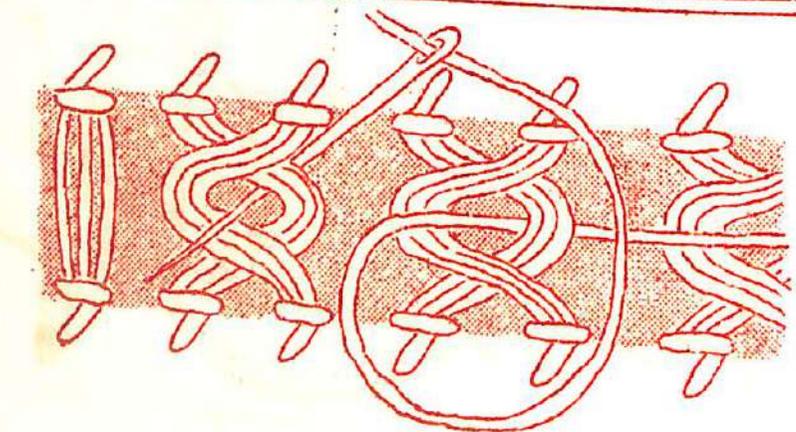


Partiendo de la boca actual del río Sixaola, en el mar Caribe, sigue el thalweg de dicho río aguas arriba hasta su confluencia con el río Yorkín; de allí sigue el thalweg del río Yorkín aguas arriba hasta el paralelo de latitud $9^{\circ}, 30'$ (nueve grados, treinta minutos) Norte del Ecuador; de allí sigue con rumbo geográfico Sur $76^{\circ}, 37'$ Oeste (setenta y seis grados, treinta y siete minutos) hasta el meridiano de longitud $82^{\circ}, 56', 10''$ Oeste de Greenwich (ochenta y dos grados, cincuenta y seis minutos, diez segundos); de allí sigue este meridiano en dirección Sur hasta la cordillera que separa las aguas del océano Atlántico de las del océano Pacífico; de allí sigue la mencionada cordillera hasta Cerro Pando, punto de unión de dicha cordillera con el contrafuerte que constituye el divorcio de aguas entre los afluentes del Golfo Dulce y los afluentes de la Bahía Charco Azul; de allí sigue este contrafuerte para terminar en la Punta Burica sobre el océano Pacífico.

(Tomado de la Colección de Leyes y Decretos del año 1941)

IDEAS PARA SUS HORAS LIBRES

5 MODELOS PARA CALADO



Correo de
"La Carreta"



La Ribera de Belén, 28 de junio de 1951

Señores
Directores de LA CARRETA
San José

Estimados señores:

Me dirijo a ustedes con el fin de expresar por medio de las páginas de La Carreta el entusiasmo e interés que animan a nuestro Club. Gracias a los Asistentes y demás miembros de la Agencia, que se han tomado gran interés por el adelanto de este pueblo, tendremos una vida mejor en nuestro porvenir.

Hace algunos días se inauguraron en este lugar los pozos de la plaza, trabajo que se hizo como un proyecto de STICA; para completar la obra sembramos unos arbolitos.

En un acto muy lucido se entregó a la socia Mercedes Chaves R. el premio que ganó en el concurso de LA CARRETA. En esa ocasión escuchamos las palabras de la señora doña Olga de Ocampo y del señor Francisco Porras.

Para aumentar los fondos del Club hicimos la rifa de una colcha que fué trabajo colectivo del Club Oriente; resultó favorecida la señorita Luz Viquez con el número

43. La suma conseguida fué de \$73.

Damos las más expresivas gracias a los directores de STICA y demás visitantes que honraron con su presencia esos actos y la sencilla exposición del domingo 17 de los corrientes.

Atentamente,

Club 4-S Oriente de La Ribera

Zarcero 16 de julio de 1951

Servicio Técnico Interamericano
de Cooperación Agrícola,
San José

Estimados señores:

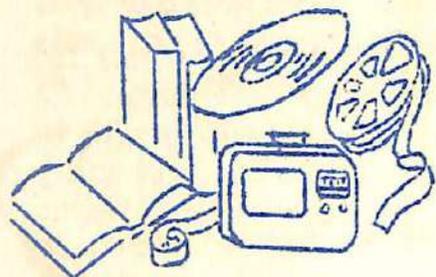
Nos sentimos profundamente agradecidos por la ayuda técnica que STICA nos da en todos los trabajos que realizamos, por ejemplo, en la agricultura estamos aprendiendo cosas maravillosas que se hacen con resultados muy buenos.

Por medio de la presente los socios del Club 4-S de Zarcero saludamos al personal de la Oficina Central en San José y al personal de la Agencia de STICA en nuestra localidad, que con tanto entusiasmo trabajan por nuestro bienestar. Y como homenaje de cariño a nuestro Supervisor, una vez más le damos las gracias por todo lo que se empeña a nuestro favor.

Atento servidor de ustedes,

Luis Angel Solís A.
Socio del Club 4-S de Zarcero

EL PROGRAMA DEL ...
(Viene de la pág. 5)



INFORMACION CULTURAL

La filosofía del programa de asistencia técnica está magníficamente resumida en las siguientes palabras que el presidente de los Estados Unidos de América, Harry S. Truman, incluyó como cuarto punto en su discurso inaugural del 20 de enero de 1949:

"El fomento de la producción es la llave de la prosperidad y de la paz; y la llave para el fomento de la producción es la aplicación de los conocimientos científicos y de la técnica moderna en forma más amplia y vigorosa.

"Sólo cuando ayudemos a los menos afortunados de sus miembros para que puedan bastarse a sí mismos, podrá la familia humana llegar a disfrutar del estilo de vida digno y feliz a que tiene derecho.

"Y sólo la democracia es capaz de engendrar la fuerza vital necesaria para avivar a los pueblos y en gesta de gloria llevarlos al triunfo, no sólo contra los hombres que le opriman, sino contra sus eternos enemigos: el hambre, la miseria y la desolación."



INVESTIGACIONES CIENTIFICAS

LOS CLUBES IN ... (Viene de la pág. 11)

El club 4-S que funciona en Laguna de Alfaro Ruiz fué bautizado con el nombre de "4 de julio", en homenaje a los Estados Unidos de América. Con tal motivo tuvo lugar un brillante acto que contó con la concurrencia y participación del cura párroco, presbítero don Elías Meneses, y de otros importantes vecinos de la localidad. Se desarrolló un programa literario musical a cargo de los socios y con la colaboración de los funcionarios de la Agencia Agrícola.

---0---

El club "Avance Juvenil", de Mercedes de Atenas, nos comunica que ha integrado su directiva en la siguiente forma: Jenny Sánchez, presidenta; Gladys García, vice presidenta; Teresita Murillo, secretaria; Rosalía Rojas, tesorera; Elviah Alpizar y Ondina Esquivel, vocales.

---0---

Con motivo de la visita que un grupo de socios del club "Zarcero" efectuó a Laguna de Alfaro Ruiz para sostener un partido de foot-ball con el club "4 de julio" de este lugar, tuvo lugar una animada fiestecita que resultó muy amena y muy significativa para el intercambio de los clubes.

---0---

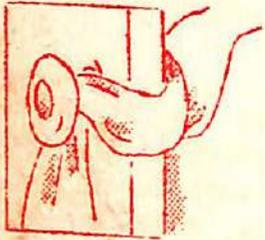
Los socios del club "Juventud Agrícola" de La Guácima, se organizaron para limpiar el cementerio de la localidad. Su ejemplo fué estímulo poderoso para los vecinos, que inmediatamente decidieron participar en dicho trabajo.

---0---

SEPALO Y APLIQUELO



Para aflojar los restos de comida quemados y adheridos en el fondo de las cacerolas enlozadas, use agua jabonosa con un poquito de amoníaco.



Para evitar que una puerta se golpee al cerrarse con violencia en el cuarto de un enfermo, puede usarse una toalla de manos o un pedazo de tela gruesa, que se coloca en el borde de la puerta con los extremos sostenidos en la perilla.

CONSEJOS PARA EL MES DE... (Viene de la pág. 6)

para que el agua no se enpocce ni destruya las eras.

Los tomates y el chile dulce necesitan una atomización más frecuente con el fin de impedir el desarrollo de los hongos. Si usted no tiene atomizadora puede usar una bomba de flit corriente de las que se usan para exterminar moscas. Compre una onza de Ditano, disuélvala en tres galones de agua y con ese líquido rocíe por lo menos una o dos veces por semana las plantas de tomate y chile dulce, lo mismo que las zanahorias.

Evite las hierbas, controle los insectos y los hongos, y abone. Así sus cosechas serán abundantes y le pagarán los esfuerzos y esperanzas que usted ha puesto en su huerta.

ANTAÑO

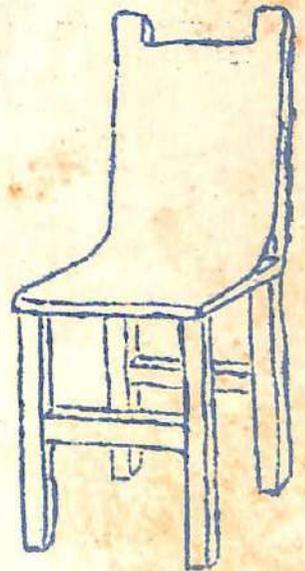
POR MANUEL J. JIMÉNEZ

Por los primeros años de este siglo vivía en Cartago doña María Bolívar, señora buena cristiana, de cuna noble, caudal modesto y luenga vida, testificando con sus años el buen clima de la ciudad, con sus bienes el trabajo de su difunto marido, con su cuna el auge de sus mayores y con su piedad el fervor religioso de su tiempo.

Vivía en una casa modesta y en un hogar apacible. La estructura material de su vivienda, así como la disposición y régimen de su hogar, eran poco más o menos los mismos que usaban y tenían todos los vecinos de Cartago. A este respecto era la moda como sigue: en la esquina de un solar de cincuenta varas en cuadro levantaban una casa de horcones y bahareque, grande, chata y fea, que luego se coronaba de musgos y siemprevivas y a la cual sólo se entraba por un portón inexpugnable que quedaba frente al patio.

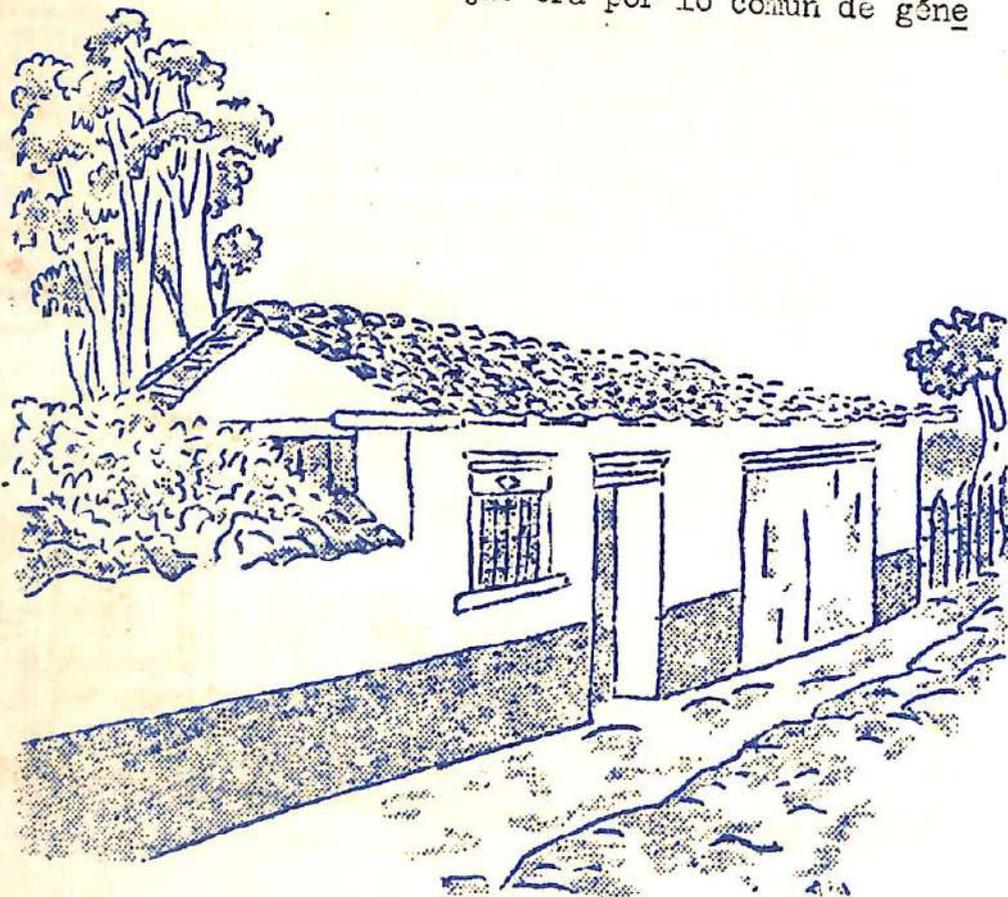
En éste, enclaustrado por todos sus costados, crecían con mucha lozanía la manzanilla y el eneldo, un manchón de yerbabuena y una mata de borraja.

La sala, por supuesto, sencilla: toscos escaños de madera por los lados: el estrado en una esquina, para los trabajos de costura de la esposa y de las niñas; en las paredes los retratos de muchos santos pintados en metal; a la calle una

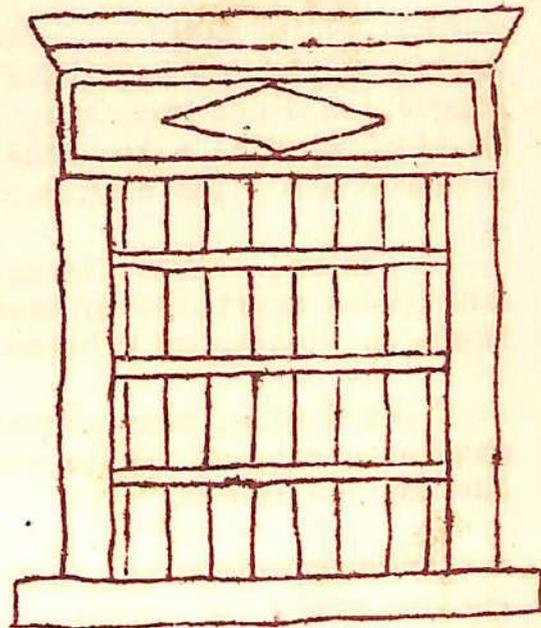


ventana, defendida por torneadas rejas de madera y velada, por falta de cristales, con una tela transparente de algodón, que evitaba las miradas indiscretas de las niñas y también el soplo frío del vendabal, y hacia arriba la visible techumbre de la casa, con sus piezas de cedro incorruptible.

Mucho aire en los cuartos de dormir, nada de ocre, ni pinturas, ni alfombras, ni lujosos nidos de microbios: la cal y el viento repartiendo la salud por todas partes. Allí se acomodaban fornidas cujas de madera, llamadas unas de tablas y otras de viento. Sobre los cuatro paraleles de las cujas asentaban los bastidores para que sirviesen a un mismo tiempo de juntura y armazón. El vestido o pabellón de las cujas era por lo común de género



ro de ruán adornado con encajes y farfalao, y constaba de tres piezas: cielo, cortinas y rodapié. El cielo cubría los bastidores defendiendo el lecho del sereno, malos vientos y sabandijas; las cortinas prendidas de los paraleles, daban vuelta a la redonda para que nadie mirase el interior, salvo casos extraordinarios en los cuales, recogidas en sendos ganchos de plata ponían de manifiesto el ajuar interno de la cuja, con viene a saber: estera de venas de plátano, colchón de junco de Coris, petate de Masaya, cobo, colcha y almohada; y por último, hacia abajo colgaba el rodapié, para ocultar aun abiertas las cortinas, las costras del guacal y los tufos ingratos del bacín.



En la alcoba nada de espejos, para evitar que se envanebiesen las doncellas prendadas de su hermosura; por lo cual la imprudente joven que quería seguir las huellas de Narciso, tenía para ello que mirarse, puesta de bruces, en un lebrillo de aguas puras.

El menaje del comedor guardaba perfecta simetría con todos los muebles de la casa; una mesa de cedro, dos bancas ordinarias, un cajón con cerradura, una tabla de mantel, cuatro servilletas chocolateras, dos platos de chinela, un jarro de lo mismo, doce escudillas del Tejar, seis jícaras de Matina, un salero de tres picos, una man

cerina de plata y un cubierto para el cabeza de la casa, porque los demás comensales para hacer diariamente por la vida, acudían a los índices y pulgares de sus manos o cuando más a las cucharas.

La cocina, convertida casi siempre en un humero, la construían aparte de la casa, amplia y ventosa, con buen fogón de tinamastes y horno grande para el amasijo.

Y por último, completaban los compartimientos de todas las casas, el trascorral para los animales y el solar para la huerta.

Cuán diferente era, pues, el mezquino confort de aquellas casas con respecto a las actuales y cuán diferente también el gobierno y dirección de las familias!

(Tomado de: COSTA RICA EN EL SIGLO XIX)

SABÍA USTED . . .

que una investigación realizada en los Estados Unidos demuestra que las hierbas reducen en un 10% el total de las cosechas, lo que representa una pérdida mayor que la producida por las enfermedades del ganado, las plagas de insectos y las enfermedades de las plantas, todas juntas, y que sólo la erosión de los suelos es causa de pérdidas mayores

STICA

es una organización cooperativa financiada por el Gobierno de Costa Rica y el Instituto de Asuntos Interamericanos, agencia del Gobierno de los Estados Unidos de América que en la actualidad representa una de las fases del Programa conocido con el nombre de Punto Cuarto.

Funciona como parte integrante del Ministerio de Agricultura e Industrias de Costa Rica, para el desarrollo de programas de asistencia técnica al agricultor.